



## CHAPITRE 222

Loi changeant le nom de Joseph Roland Villeneuve en celui de Joseph Rolland Auclair

[Sanctionnée le 4 février 1960]

Préambule.

**A**TTENDU que Joseph Roland Villeneuve, domicilié à Loretteville, dans le district de Québec, a, par sa pétition, représenté qu'il désire changer son nom en celui de Joseph Rolland Auclair;

Qu'il est né à l'Ancienne Lorette le 14 janvier 1917, et a été baptisé le 16 janvier 1917;

Qu'il est le fils légitime de Joseph Villeneuve, en son vivant cultivateur, de l'Ancienne Lorette, et de dame Rose Anna Colin, son épouse, tous deux maintenant décédés;

Que sa mère est décédée le 4 février 1917, soit trois semaines après sa naissance, et qu'il était le plus jeune d'une famille de huit enfants;

Que depuis l'âge de neuf mois, il a été accueilli dans la famille de J. Odina Auclair, marchand de bois, domicilié à Loretteville, et de Ernestine Boutet, son épouse, lesquels l'ont traité comme leur propre fils, et ont pourvu à sa subsistance et à son éducation;

Qu'en effet, depuis l'âge de neuf mois, il a toujours vécu au foyer desdits J. Odina Auclair et son épouse, et il a toujours été considéré comme l'un de leurs enfants portant le nom de Joseph Rolland Auclair;

Qu'il a toujours été appelé et désigné depuis l'âge de neuf mois, tant à l'école qu'ailleurs, sous le nom de Joseph Rolland Auclair, et qu'il est connu uniquement sous ce nom;

## CHAPTER 222

An Act to change the name of Joseph Roland Villeneuve to that of Joseph Rolland Auclair

[Assented to, the 4th of February, 1960]

Preamble.

**W**HEREAS Joseph Roland Villeneuve, residing in Loretteville, in the district of Quebec, has, by his petition, represented that he wishes to change his name to that of Joseph Rolland Auclair;

That he was born at Ancienne Lorette on the 14th of January, 1917, and was baptized on the 16th of January, 1917;

That he is the legitimate son of Joseph Villeneuve, in his lifetime farmer of Ancienne Lorette, and of Dame Rose Anna Colin, his wife, both now deceased;

That his mother died on the 4th of February, 1917, three weeks after his birth, and that he was the youngest of a family of eight children;

That since he was nine months old, he has been treated as one of the family of J. Odina Auclair, lumber dealer, residing in Loretteville, and of Ernestine Boutet, his wife, who have regarded him as their own son and have provided for his sustenance and education;

That in fact, since the age of nine months, he has always lived in the home of the said J. Odina Auclair and his wife, and has always been regarded as one of their children bearing the name of Joseph Rolland Auclair;

That he has always been called and designated since the age of nine months, both in school and elsewhere, by the name of Joseph Rolland Auclair, and known by that name only;

Que depuis 1945, il opère un commerce sous le nom de Joseph Rolland Auclair, et que dans le cours de ses affaires, il a été partie à plusieurs contrats dans lesquels il a été désigné soit sous les noms de Joseph Rolland Auclair, de Joseph Roland Villeneuve dit Auclair ou de Joseph Roland Villeneuve alias Auclair;

Qu'il s'est marié à Loretteville avec Geneviève Durand le 29ième jour de mai 1943, en la paroisse de Saint-Ambroise de la Jeune Lorette en la ville de Loretteville, et qu'il est désigné à son certificat de mariage sous le nom de Joseph Roland Villeneuve;

Attendu que de ce mariage naquirent deux enfants, à savoir: un garçon baptisé sous le nom de Joseph Roland Odina Richard Villeneuve, fils légitime de Roland Villeneuve dit Auclair et de Geneviève Durand, et une fille baptisée sous le nom de Marie Geneviève Hélène, fille légitime de Joseph Roland Villeneuve alias Auclair et de son épouse, dame Geneviève Durand;

Attendu que cette pluralité de noms lui cause des difficultés sans cesse renouvelées tant pour ses affaires personnelles que pour ses transactions avec autrui dans l'exercice de son commerce, plus particulièrement lorsqu'il est appelé à fournir la preuve de son acte de naissance;

Attendu que le pétitionnaire demande également que son épouse et ses enfants soient désormais désignés et connus sous le nom de Auclair;

Attendu que pour éliminer ces difficultés, il serait à propos qu'une loi soit adoptée changeant le nom de Joseph Roland Villeneuve en celui de Joseph Rolland Auclair;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

1. Ledit Joseph Roland Villeneuve sera désigné et connu sous le nom de Joseph Rolland Auclair, et sous ce nom, il pourra à l'avenir réclamer, exercer, et posséder tous les avantages, bénéfices, droits, titres, auxquels il aurait eu droit sans ce changement de nom, et tous les contrats, conventions, accords, actes, contrats d'assurances auxquels il a été partie ou désigné sous les

That since 1945, he has been doing business under the name of Joseph Rolland Auclair and, in the course of his affairs, has been a party to several contracts in which he was designated by the name of either Joseph Rolland Auclair, Joseph Roland Villeneuve dit Auclair or Joseph Roland Villeneuve alias Auclair;

That in Loretteville he married Geneviève Durand on the 29th day of May, 1943, in the parish of Saint-Ambroise de la Jeune Lorette in the town of Loretteville, and is designated in his marriage certificate by the name of Joseph Roland Villeneuve;

Whereas two children were born of that marriage, namely: a boy christened Joseph Roland Odina Richard Villeneuve, legitimate son of Roland Villeneuve dit Auclair and of Geneviève Durand, and a daughter christened Marie Geneviève Hélène, legitimate daughter of Joseph Roland Villeneuve alias Auclair and of his wife, Dame Geneviève Durand;

Whereas such multiplicity of names is a source of endless difficulty to him, both in his personal affairs and in his dealings with others in the practice of his trade, more particularly when he is required to make proof of his act of birth;

Whereas the petitioner wishes also that his wife and children be henceforth designated and known by the name of Auclair;

Whereas, in order to eliminate such difficulties, it is expedient that an act be passed changing the name of Joseph Roland Villeneuve to that of Joseph Rolland Auclair;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

1. The said Joseph Roland Villeneuve shall be designated and known by the name of Joseph Rolland Auclair, and by such name many hereafter claim, exercise and possess all the advantages, benefits, rights and titles to which he would have been entitled without such change of name and all contracts, covenants, agreements, deeds and insurance contracts

Nom  
changé  
et effet.

Name  
changed  
and  
effect.

noms de Joseph Roland Villeneuve, de Joseph Roland Villeneuve dit Auclair, de Roland Villeneuve alias Auclair ou de Joseph Rolland Auclair, lui profiteront et l'obligeront sous son nom nouveau de Joseph Rolland Auclair; tous les legs ou dons qui, par testament, acte de donation, polices d'assurances ou autrement, auront été faits en sa faveur sous son ancien nom de Joseph Roland Villeneuve ou sous les noms de Joseph Roland Villeneuve Auclair, de Joseph Roland Villeneuve dit Auclair, de Joseph Roland Villeneuve alias Auclair, ou de Joseph Rolland Auclair, lui profiteront sous son nom nouveau; sous cette désignation nouvelle, il pourra recouvrer, avoir, tenir, posséder et recevoir en héritage tous les biens mobiliers et immobiliers, et tous les droits de toute nature et de toutes espèce quelconques qu'il peut maintenant ou qu'il pourra à l'avenir avoir, tenir, posséder ou recevoir en héritage aussi complètement et dans la même mesure que si son nom n'avait pas été changé par la présente loi.

entered into by him or in which he is designated by the name of Joseph Roland Villeneuve, Joseph Roland Villeneuve dit Auclair, Roland Villeneuve alias Auclair or Joseph Rolland Auclair, shall avail and be binding on him under his new name of Joseph Rolland Auclair; all legacies or gifts which, by will, deed of donation, insurance policy or otherwise, shall have been made in his favour under his former name of Joseph Roland Villeneuve or the names of Joseph Roland Villeneuve Auclair, Joseph Roland Villeneuve dit Auclair, Joseph Roland Villeneuve alias Auclair or Joseph Rolland Auclair, shall ensure to his benefit under his new name; under such latter designation, he may recover, own, hold, possess and inherit any immoveable and moveable property and rights of every nature and kind whatsoever which he may now or in the future own, hold, possess or inherit, as completely and to the same extent as if his name had not been changed by this act.

Obligations  
continues.  
etc.

**2.** Toutes les obligations contractées par ledit pétitionnaire seront exigibles de lui sous son nouveau nom. La présente loi ne doit interrompre aucune instance ni aucun procès pendant devant une cours de cette province et auxquels le pétitionnaire pourrait être partie; il y sera procédé à jugement et à exécution comme si la présente loi n'avait pas été adoptée.

**2.** All obligations entered into by the said petitioner shall be exigible against him under his new name. This act shall not interrupt any suit or proceeding pending before any court of this province and to which the petitioner may be a party; and the same may be continued to judgment and execution as if this act had not been passed.

Obligations.  
continued,  
etc.

Enfants,  
etc.

**3.** Le nom ci-dessus mentionné et tous les droits et privilèges en général, de toutes natures et de toutes espèces que la présente loi peut conférer audit pétitionnaire bénéficieront à son épouse et à ses enfants.

**3.** The above mentioned name and all rights and privileges generally, of whatsoever nature and kind, which may be conferred by this act on the said petitioner shall apply to his wife and children.

Children,  
etc.

Registres  
modifiés.

**4.** Les registres de l'état civil contenant l'inscription des actes de naissance du pétitionnaire et de ses enfants, ainsi que l'acte de mariage du pétitionnaire, devront être modifiés pour donner effet à la présente loi, en déposant entre les mains du dépositaire des registres de l'état civil concernés, une copie certifiée de la présente loi.

**4.** The registers of civil status in which the acts of birth of the petitioner and of his children and his act of marriage are entered shall be amended to give effect to this act, by depositing in the hands of the depositary of the register of civil status concerned a certified copy of this act.

Registers  
amended.

Droits  
succession-  
soraux.

**5.** La présente loi n'aura pas pour effet de modifier les droits de succession

**5.** This act shall not have the effect of modifying the succession duties which

Succession  
duties.

qui seraient payables à la province si la présente loi n'avait pas été adoptée.

would be payable to the province if this act had not been passed.

Entrée en  
vigueur.

**6.** La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

**6.** This act shall come into force on the day of its sanction. <sup>Coming into force.</sup>